



P5 Pomjanska pravljica

Izhodišče: odcep Vanganelške ceste za Kampel pri Kapelici (iz Kopa 2,5 km).

Potek poti: Kapelica v Kampelu–izvir–Pomjan–Kampel Brda–Kapelica v Kampelu

Dolžina poti: 8,2 km, 2–2,5 ure hoje

Višina poti: izhodišče 8 m, vrh 378 m, vzpona 480 m

Zahtevnost: srednje zahtevno, lahka planinska obutev, kolovozi, steze. Pot je priporočljiva v vseh letnih časih, razen ob deževju, ker je na nekaterih odsekih zaradi blata spolzka.

GPS-sled: P5 – Pomjan.gpx

Značilnosti poti: razgiban teren v neposrednem mestnem zaledju, imenitni pogledi na Koprski zaliv, Vanganelško dolino, bližnje hribovje in ob lepem vremenu tudi na verigo Alp in Dolomitov. Orientacijo nam na večjem delu poti olajšajo markacije.

Zanimivosti ob poti: izvir pod Poljanami, skalna plošča nad Manžanom, v Pomjanu poleg značilnih istrskih hiš še spomenik NOB-ja, vaški vodnjak, cerkev sv. Jurija iz leta 1222 z značilnim zvonikom in cerkva Marijinega rojstva iz 15. stoletja z ostanki fresk in glagolskimi napisi.

Gostinska ponudba: Istrska klet Pomjan, tel.: +386 (0)5 656 95 20, www.istrska-klet.com.

Sledite rumenim puščicam (markacijam) ob poti.

Opis: S parkirišča krenemo mimo kapelice, ki je na naši levi strani, po dolini 200 m navzgor, nato pa zavijemo desno čez mostiček, kjer se cesta dvigne nad globoko hudourniško grapo, po kateri nadaljujemo pot ravno. Pri tabli in klopci Lovrečičeve planinske poti zavijemo desno v gozd in se zmerno dvigamo do roba velikega oljčnika, od tu dalje sledimo markacijam, ki nas popeljejo levo navzdol v hudourniško grapo, s skromnim izvirom. Tukaj prečkamo grapo in se začnemo vzpenjati po stezi, ki se v številnih ovinkih dviga do vodoravnega kolovoza, ki prereže pobočje Poljan. Prečkamo ga in nadaljujemo na trenutke precej strmo navzgor. Celoten vzpon iz grape je v mokrem zaradi blata spolzek in zahteva previdnost. Pot nadaljujemo proti levi skozi gozd po kolovozu, ki se za kratek čas vzpne, nato pa spet zravna in nas pripelje na pot, ki se iz Manžana dviga proti Pomjanu. Po njej se ob lepih pogledih dvignemo v najvišjo vas Šavrinskega gričevja, pri cerkvi Marijinega rojstva z glagolskimi zapisi, na Pomjan. Po glavni cesti se odpravimo med hišami navzgor skozi vas in mimo cerkve ter gostišča na desni strani, kjer se lahko okrepčamo, vse do imenitnega razgledišča. Pod nami sta kot na dlani Šavrinsko hribovje in Vanganelška dolina, levo Koprski zaliv, v daljavi pa Slavnik in vrhovi Čičarije. Še dlje pa ob jasnem vremenu lahko občudujemo vrhove Alp in Dolomitov. Na vrsti je povratek. Vrnemo se navzdol skozi vas po poti vzpona, sledeč markacijam zapustimo asfalt pri cerkvi, zavijemo desno in se spustimo po kolovozu mimo vodohrama do ostrega desnega ovinka in takoj za njim stopimo levo na planinsko stezo, ki se spušča zmerno strmo skozi gozd do razcepa na veliki kamniti plošči. Planinska pot gre levo, mi pa nadaljujemo naravnost navzdol do ceste, ki se konča pri hiši v zaselku, ki mu pravimo Kampel Brda. Mimo hiše vodi pot, ki jo na levi zapustimo in uberemo stezo, ki se odcepi levo in se zmerno spušča po desnem pobočju izrazite grape do ceste. Zavijemo po njej levo in v loku proti desni v blagem vzponu dosežemo asfalt. Spustimo se po cesti rahlo navzdol do križišča, kjer se začne strnjeno naselje družinskih hiš, gremo naravnost, sledi dvojni ovinek in strm spust v dolino. Ko se pot zravna, nas še 300 m loči od daleč vidne kapelice, kjer smo začeli našo krožno pot.

Priporočamo tudi:

- P1 Na cvetoči Slavnik
- P2 Po poti dediščine Hrastovelj in okolice
- P3 Pod plezalno steno
- P4 Pot čudovitih razgledov Istre
- P6 Po poti narcis
- P7 Po poti oslovega hrbita
- P8 Pot za sree
- P9 Med oljčniki in rujem
- K1 S kolesom po Deželi refoška
- K2 Po poti okrog Tinjana
- K3 Po poti istrskih vasic Kraškega roba
- K4 Od Kraškega roba do praga Čičarije
- K5 Pot na Tinjan – od morja do kamna
- U1 Zelena učna pot: Smokvica

Legenda / Legend / Legende

- Vrh / Vetta / Top / Berghaupt
- Razgledna točka / Punto di vista / Viewpoint / Aussichtspunkt
- Pešpot / Sentiero escursionistico / Footpath / Fußweg
- Učna pot / Sentiero didattico / Learning trail / Lehrpfad
- Kolesarska pot / Pista ciclabile / Bike path / Radweg
- Naravne znamenitosti / Monumenti naturali / Natural monuments / Natursehenswürdigkeiten
- Vinarstvo, vinograd / Produzione vitivola, vigneto / Winegrowing, vineyard / Weinbau, Rebfläche
- Planinski dom / Rifugio alpino / Mountain lodge / Berghütte
- Turistična kmetija / Agriturismo / Agritourism / Touristischer Bauernhof
- Kampiranje / Campeggio / Camping
- Prenočišče / Pernottamento / Lodging / Unterkunft
- Gostinska ponudba / Offerta gastronomica / Gastronomic offer / Gastgewerbeangebot
- Svetilnik / Faro / Lighthouse / Leuchtturm
- Bencinska črpalka / Distributore di benzina / Petrol station / Tankstelle
- Bencinska črpalka (24 ur) / Distributore di benzina (aperto 24/24) / Petrol station (open 24 hours) / Tankstelle 24 Stunden geöffnet
- Cerkev / Chiesa / Church / Kirche
- Grad / Castello / Castle / Schloss
- Razvalina / Rovina / Ruins / Ruine
- Arheološki spomenik / Sito archeologico / Archaeological site / Archäologische Denkmäl
- Muzej / Museo / Museum
- Kopališče / Zona balneare / Swimming place / Seebad
- Terme / Terme / Spa / Thermen
- Marina / Marina
- Avtobusna postaja / Stazione degli autobus / Bus station / Haltestelle
- Železniška postaja / Stazione ferroviaria / Railway station / Bahnhof
- Pošta / Posta / Post office / Post
- Trgovina / Negozio / Store / Laden
- Zdravstvena pomoč / Aiuto medico / Medical help / Erste Hilfe
- Lekarna / Farmacia / Pharmacy / Apotheke
- Informacije / Informazioni / Information / Informationen



P5



P5 Pomjanska pravljica

P5 La favola di Pomjan
P5 The tale of Pomjan
P5 Das Märchen von Pomjan

Pešpot / Sentiero escursionistico / Footpath / Fußweg

Tematska pot
Sentiero tematico
Thematic trail
Themenstraße

Info

Turistično informacijski center Koper / Centro d'informazioni turistiche Capodistria / Tourist information centre Koper / Touristische Informationen Koper

Titov trg / Piazza Tito 3
6000 Koper / Capodistria
t: +386 (0)5 664 64 03
e: tic@koper.si

Nujne telefonske številke za klic v sili / Numeri telefonici di emergenza / Emergency telephone numbers / Notrufnummern

Reševalci / Ambulanza / Ambulance / Notarzt
112

Gasilci / Vigili del fuoco / Fire Brigade / Feuerwehr
112

Policija / Polizia / Police / Polizei
113

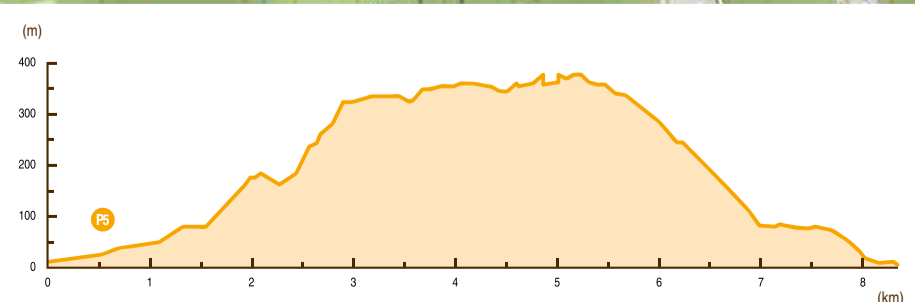
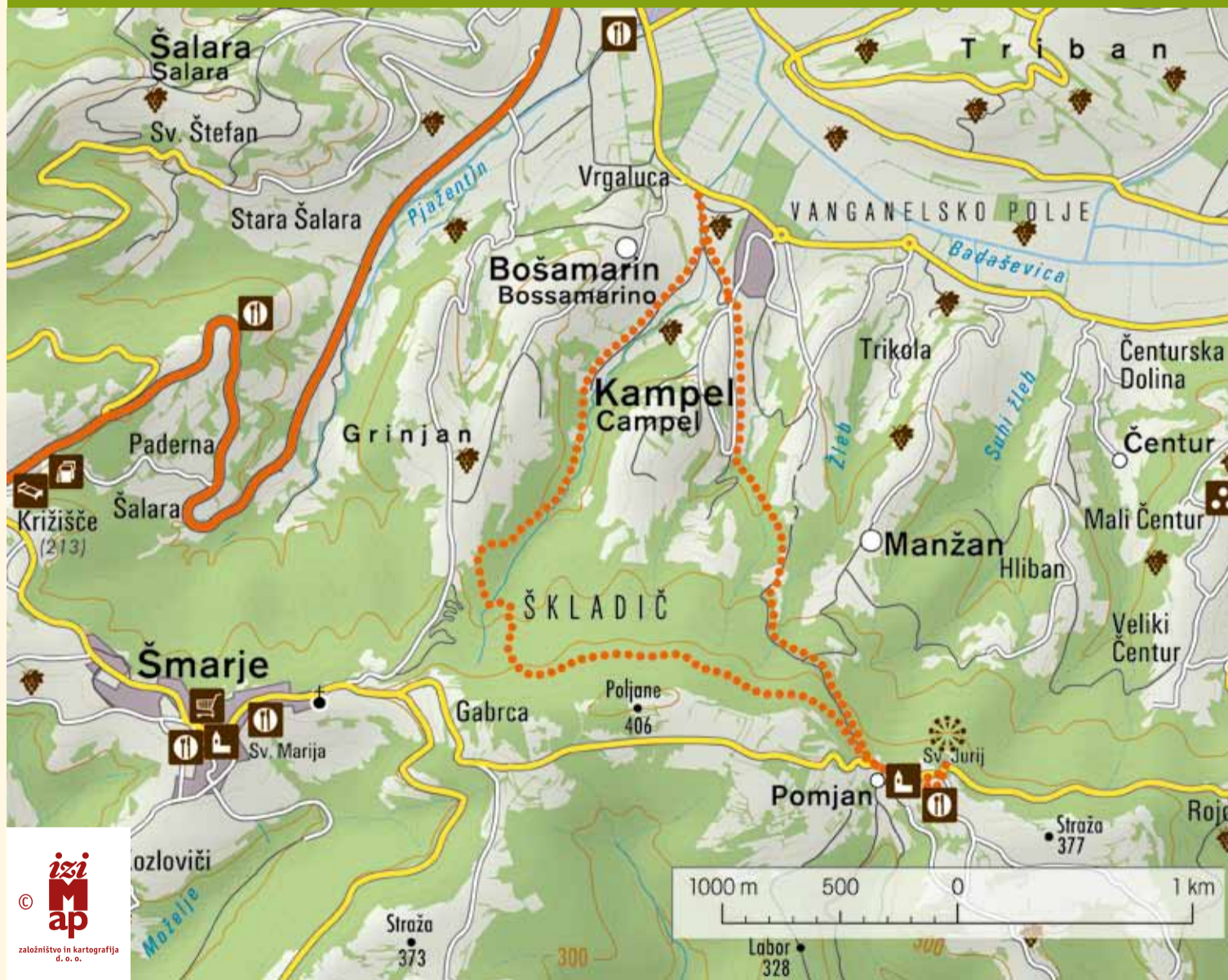
Pomoč na cesti / Aiuto stradale / Road assistance / Pannendienst
1987

www.koper.si
www.slovenia.info

I FEEL SLOVENIA



Projekti »TEMATSKÉ POTEI PO SLOVENSKIM ISTRIM« delno sofinancirata Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja in Evropska unija. Za vsebinsko projekta je odgovorna Mestna občina Koper. Organ upravljanja za Program razvoja podeželja RS 2007-2013 je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.



Gibanje na lastno odgovornost! / Muoversi a proprio rischio! / Moving at your own risk! / Bewegung entlang der Wege auf eigene Gefahr!

Autor / Autore / Author / Autor: Obalno planinsko društvo / Club alpino costiero Capodistria, Mestna občina Koper / Comune città di Capodistria / Municipality of Koper / Stadtgemeinde Koper
Vir podatkov / Fonte dei dati / Data source / Datenquelle: DTK50, REZ225 – Geodetska uprava Republike Slovenije



P5 La favola di Pomjan

Punto di partenza: la diramazione della strada di Vanganel per Kampel, alla cappella (2.5 km da Capodistria).

Percorso: la cappella a Campel – la sorgente – Pomjan – Kampel Brda – la cappella a Campel

Lunghezza del percorso: 8.2 km, 2-2.5 ore di cammino

Altitudine del percorso: punto di partenza 8 m, cima 378 m, ascesa 480 m

Difficoltà: percorso a difficoltà media, è raccomandato portare le scarpe da trekking leggero, carreggiate, sentieri. È possibile fare il percorso in tutte le stagioni, eccetto durante i periodi di pioggia siccome in alcuni tratti il percorso può essere scivoloso a causa del fango.

GPS-traccia: P5 – Pomjan.gpx

Le caratteristiche del percorso: terreno movimentato nell'entroterra della città, magnifiche vedute sul Golfo di Capodistria, la valle di Vanganel, i vicini monti e durante le giornate di sole anche sulle catene montuose delle Alpi e Dolomiti. L'orientazione è facilitata dalle segnavie.

Le curiosità lungo il percorso: la sorgente sotto Pomjan, la lastra di roccia sopra Manžan, a Pomjan – oltre alle tipiche case istriane – è possibile vedere il monumento alla Lotta di liberazione nazionale (NOB), il pozzo del paese, la chiesa di San Giorgio del 1222 con il tipico campanile e la piccola chiesa della Natività di Maria del XV secolo con i resti degli affreschi con le scritte in glagolitico.

Servizi di ristorazione: Istrska klet Pomjan, tel.: +386 (0)5 656 95 20, www.istrska-klet.com.

Seguite le frecce gialle (segnavie) sui sentieri.

Descrizione: Partendo dal parcheggio passiamo la cappella sulla nostra sinistra, continuiamo per la valle altri 200 m in salita, poi giriamo a destra attraversando il ponticello – qui la strada si alza sopra la profonda gola del torrente – e proseguiamo avanti. All'insegna e la panchina del percorso alpino di Lovrečić, giriamo a destra nella foresta e gradualmente saliamo verso l'orlo del largo uliveto. Da qui proseguiamo seguendo le segnavie che ci portano a sinistra in giù verso la gola del torrente con una modesta sorgente. Qui attraversiamo la gola e iniziamo a salire per il sentiero che si arrampica in numerose curve fino a raggiungere la dritta carreggiata che taglia il versante di Pomjan. Attraversiamo il versante e continuiamo la strada a momenti piuttosto ripida. La salita dalla gola può essere molto scivolosa in periodi di pioggia, perciò bisogna fare ulteriore attenzione. Da qui continuiamo la strada verso sinistra attraverso il bosco per la carreggiata che per un breve tratto sale, per poi raddrizzarsi e portarci sul sentiero che sale da Manžan verso Pomjan. Accompagnati dal panorama spettacolare saliamo fino al punto più alto dei colli Šavrinsko gričevje, alla chiesa della Natività di Maria con le scritte glagolitiche su Pomjan. Per la via principale saliamo tra le case attraverso il paese e passando la chiesa e la trattoria alla destra, dove possiamo rinfrescarci, arriviamo sul punto panoramico. Sotto di noi abbiamo sul palmo della mano i colli Šavrinsko gričevje e la valle di Vanganel, a sinistra il Golfo di Capodistria, in lontananza invece Slavnik e le cime della Čičarija. Ancora più lontano sono visibili – in giorni di sole – le cime delle Alpi e Dolomiti. È arrivato il tempo di tornare. Ritorniamo in giù attraversando il paese laddove abbiamo fatto la salita. Seguendo le segnavie lasciamo l'asfalto, alla chiesa giriamo a destra e scendiamo per la carreggiata passando il serbatoio d'acqua fino alla destra curva brusca e subito dopo voltare a sinistra lasciando la carreggiata e prendendo il sentiero alpino che scende rapidamente attraverso il bosco fino alla diramazione alla grande lastra di roccia. Il sentiero alpino continua verso sinistra, mentre noi proseguiamo dritto in giù verso la strada che termina davanti alla casa nel borgo chiamato Kampel Brda. Accanto alla casa scorre la strada che lasciamo a sinistra, prendendo il sentiero che scende leggermente per il versante destro della gola fino alla strada. Voltando a sinistra e nell'arco verso la destra, dopo una breve salita raggiungiamo l'asfalto. Scendiamo per la strada fino all'incrocio dove inizia il casale stretto di case, continuiamo avanti, segue una curva doppia e una salita ripida verso la valle. Quando la strada si raddrizza, altri 300 m ci separano dalla cappella, dove abbiamo iniziato il nostro percorso.

Vi suggeriamo anche:

- P1 Sul monte Slavnik in fiore
- P2 Per il sentiero del patrimonio di Hrastovlje e dintorni
- P3 Sotto la parete dell'arrampicata
- P4 Il sentiero delle splendide vedute dell'Istria
- P6 Il sentiero dei narcisi
- P7 Per il sentiero della schiena dell'asino
- P8 Il percorso del cuore
- P9 Tra gli uliveti e il sommacco
- K1 Con la bici per la Terra del Refosco
- K2 Per il sentiero intorno a Tinjan
- K3 Per il sentiero dei piccoli paesi istriani del Ciglione carsico
- K4 Dal Ciglione carsico alla soglia della Čičarija
- K5 Il sentiero su Tinjan – dal mare alla pietra
- U1 Il verde sentiero didattico: Smokvica



P5 The tale of Pomjan

Starting point: the turning of the Vanganel road for Kampel at the chapel (2.5 km from Koper).

The path: the chapel in Kampel – the spring – Pomjan – Kampel Brda – the chapel in Kampel

The length of the path: 8.2 km, 2-2.5 hours of walk

The height of the path: the starting point 8 m, the peak 378 m, the climb 480 m

Difficulty: medium difficulty level, light hiking boots recommendable, cartroads and paths. The path is recommendable in all seasons, except during the periods of rain due to slippery slope at some sections.

GPS-track: P5 – Pomjan.gpx

Characteristics of the road: dynamic ground in the nearby town hinterland, marvellous views on the Gulf of Koper, the valley of Vanganel, the nearby hills and, on sunny days on Alps and Dolomites. The trail markers help us orient better.

Curiosities along the path: the spring underneath Poljane, the rocky platform above Manžan, typical Istrian houses in Pomjan, the monument to the National Liberation Struggle (NOB), the village well, the church of St. George from 1222 with the characteristic bell tower and the church of St. Mary's Birth from 15th century with the remains of the frescoes and Glagolitic inscriptions.

Food and beverage services: Istrska klet Pomjan, tel.: +386 (0)5 656 95 20, www.istrska-klet.com.

Follow the yellow arrows (signs) on the path.

Description: The track starts at the parking place, passes by the chapel which is on our left side, continues along the valley for 200 metres, turning right over the bridge where the road rises above the gorge, continuing straight ahead. At the signpost and the bench of the Lovrečić mountain trail, we turn right into the forest and gradually climb the slope towards the border of a large olive grove. From here, we follow the trail markers which leads us left down to the gorge with the modest spring. Here we cross the gorge and start to climb on the path which rises in numerous turns till the straight cartroad which cuts the slope of Poljane. We cross it and continue along, at times, quite steep track. During the wet periods, the whole ascent from the gorge can be slippery due to the mud, therefore be careful. The path continues towards left through the forest along the cartroad which rises for a short time and that straightens again to bring us on the road which rises from Manžan towards Pomjan. Along the marvellous views, the path reaches Pomjan, the highest village of the hills Šavrinsko gričevje, at the church of St. Mary's Birth with Glagolitic inscriptions. We continue towards the great panoramic spot along the main road between the houses up through the village, passing by the church and the tavern on the right where we can stop and refresh. Below us opens a marvellous view towards the hills of Šavrinsko gričevje and the valley of Vanganel, the Gulf of Koper on the left, Slavnik and the peaks of Čičarija. On sunny days, we can admire the peaks of the Alps and Dolomites. It is time to return. We return by crossing the village along the same track we used for the ascent. We turn left following the trail markers and descend along the cartroad which passes by the water reservoir, arriving at the sharp turning. Immediately after the turning we turn on the left hiking trail which sweeps steeply through the forest till the cleft on a large slab. The hiking trail continues towards left, however, we continue straight ahead till the road which ends at the first house of the village called Kampel Brda. We leave the road which passes by the house and take the path which splits and sweeps gently along the right slope of the gorge till reaching the road. There we turn left and, in an arch in the right direction, reach the asphalt after a gentle climb. We sweep along the road towards the crossroad, continue passing by the built-up area of family houses and reach the valley after a double turning and a steep descend. When the road strengthens, we are only 300 metres away from the chapel where we started our circular track.

We also recommend:

- P1 To the mount Slavnik in bloom
- P2 Along the path of the heritage of Hrastovlje and surroundings
- P3 Underneath the climbing wall
- P4 Along the path of the marvellous views of Istria
- P6 The path of the daffodils
- P7 The path of the donkey's back
- P8 The path of the heart
- P9 Among the olive groves and sumach
- K1 With a bike along the land of Refošk wine
- K2 Around Tinjan
- K3 Along the Istrian villages of the Karst border
- K4 From the Karst border to the doorstep of Čičarija
- K5 The path to Tinjan – from sea to stone
- U1 The green learning trail: Smokvica



P5 Das Märchen von Pomjan

Ausgangspunkt: Abzweigung von der Vanganel-Straße in Richtung Kampel, bei der kleinen Kapelle (2,5 km von Koper entfernt).

Wegverlauf: Kapelle in Kampel–Quelle–Pomjan–Kampel Brda–Kapelle in Kampel

Weglänge: 8,2 km, 2–2,5 Stunden Wandern

Höhenunterschied: Ausgangspunkt 8 m, Gipfel 378 m, Aufstieg 480 m

Anforderungsstufe: mittlere Anforderungsstufe, leichtere Wanderschuhe, verläuft auf Feldwegen und Pfaden. Dieser Weg ist in allen Jahreszeiten empfehlenswert, jedoch nicht bei Regen, da es auf einigen Wegabschnitten wegen des Schlammes rutschig werden kann.

GPS-Spur: P5 – Pomjan.gpx

Wegmerkmale: aufgewühltes Terrain in unmittelbarem Stadthinterland, herrliche Aussicht auf die Bucht von Koper, das Vanganel-Tal, das naheliegende Bergland und bei schönem Wetter auch auf die Alpen- und Dolomitenkette. Die Markierungen erleichtern uns die Orientierung.

Sehenswürdigkeiten entlang des Weges: die Quelle unter Poljane, die Steinplatte über Manžan, typische istrische Häuser, das NOB-Denkmal, der Dorfbrunnen, die Hl.-Georg-Kirche aus dem Jahr 1222 mit dem typischen Kirchturm und die Mariä-Geburt-Kirche aus dem 15. Jahrhundert mit Überresten von Fresken und glagolitischer Schrift in Pomjan.

Gastronomisches Angebot: Istrska klet Pomjan, tel.: +386 (0)5 656 95 20, www.istrska-klet.com.

Folgen Sie den gelben Pfeilen (Markierung) auf dem Weg.

Beschreibung: Vom Parkplatz aus gehen wir an der kleinen Kapelle, die sich auf unserer linken Seite befindet, vorbei durch das Tal 200 m bergauf, biegen dann aber rechts ab über die Brücke, wo die Straße steil über der tiefen Wildbachschlucht emporsteigt und setzen unseren Weg geradeaus fort. Bei der Tafel und dem Bänkchen des Lovrečić-Bergpfades biegen wir rechts in den Wald ab und gehen leicht bergauf bis zum Rand einer großen Olivenpflanzung. Von hieraus folgen wir den Markierungen, die uns links bergab in die Wildbachschlucht mit einer mageren Quelle führen. Hier überqueren wir die Schlucht und gehen bergauf entlang des Pfades, der kurvig bis zum horizontalen Feldweg, welcher den Poljane-Abhang überquert, emporsteigt. Wir überqueren diesen und gehen ziemlich steil bergauf weiter. Der gesamte Aufstieg aus der Schlucht ist bei Regen ziemlich rutschig und verlangt Vorsicht. Wir gehen weiter nach links durch den Wald, den Feldweg entlang, der für kürzere Zeit ansteigt, dann aber wieder gerade wird und uns auf den Weg von Manžan nach Pomjan führt. Wir steigen, die schöne Aussicht bewundernd, bis zum höchsten Dorf von Šavrini, bis Pomjan empor, wo sich die Mariä-Geburt-Kirche mit glagolitischer Schrift befindet. Die Hauptstraße entlang begeben wir uns auf den Weg bergauf, durch das Dorf an der Kirche und dem Gasthaus auf der rechten Seite vorbei, wo wir uns erfrischen können, bis zu einem hervorragenden Aussichtspunkt. Unter uns liegen die Hügel von Šavrini und das Vanganel-Tal, links die Bucht von Koper und in der Weite der Slavnik und die Gipfel des Čičarija-Gebirges. Bei klarem Wetter können wir auch die Gipfel der Alpen und Dolomiten bewundern. Jetzt gehen wir zurück. Wir gehen denselben Weg entlang zurück durch das Dorf. Den Markierungen folgend verlassen wir den Asphaltweg bei der Kirche, biegen rechts ab und gehen bergab den Feldweg entlang, am Wasserspeicher vorbei, bis zur scharfen Rechtskurve und sofort danach links auf den Bergpfad, welcher mäßig steil durch den Wald bis zum Kreuzweg auf der großen Steinplatte abfällt. Der Bergpfad zweigt links ab, wir gehen jedoch geradeaus weiter bis zur Straße, die bei einem Haus im Weiler Kampel Brda endet. Der Weg führt am Haus vorbei. Wir verlassen ihn und biegen links auf einen Pfad ab, der nach links abzweigt und über den rechten Abhang leicht abfällt. Wir biegen links ab und erreichen in einem Bogen leicht emporsteigend und nach rechts gehend den Asphaltweg. Wir gehen bergab die Straße entlang bis zur Kreuzung, wo eine verdichtete Familienhaussiedlung beginnt, und gehen geradeaus. Dann folgen eine Doppelkurve und ein steiler Abstieg ins Tal. Wenn sich der Weg aufrichtet, trennen uns noch 300 m von der kleinen Kapelle, die man bereits aus der Ferne sieht, wo wir unseren Rundweg begonnen haben.

Wir empfehlen auch:

- P1 Auf den blühenden Slavnik
- P2 Auf dem Weg der Erbe von Hrastovlje und dessen Umgebung
- P3 Unterhalb der Kletterwand
- P4 Wanderweg der herrlichen Ausblicke nach Istrien
- P6 Auf dem Weg der Narzissen
- P7 Auf dem Weg des Eselsrückens
- P8 Weg für Herz und Blutgefäße
- P9 Unterhalb von Olivenpflanzungen und Perückensträuchern
- K1 Mit dem Fahrrad durch das Land des Refosco
- K2 Weg um Tinjan herum
- K3 Durch die Dörfer Istriens bis zum Karst (Karstrand)
- K4 Vom Karstrand bis zum Fuße des Berges Čičarija
- K5 Weg nach Tinjan – Vom Meer zum Stein
- U1 Grüner Lehrpfad: Smokvica